

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 14 (1946)
Heft: 10

Rubrik: Lohnt es sich, ans Herbstfest zu kommen? = Vaut-il la peine d'assister à la fête d'automne?

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lohnt es sich, ans Herbstfest zu kommen?

Wir glauben ja! — Eine Kapelle spielt von 20 Uhr an zum Tanz auf. Um 21 Uhr sehen Sie wiederum einen Kulturfilm und um 23 Uhr startet das Kabarett-Programm, diesmal sogar mit einigen „Uraufführungen“ !! Wir dürfen nicht mehr verraten! —

Helfen Sie uns zu einer reibungslosen Abwicklung des Festes, indem Sie alles Nötige beachten! **Gültig ist nur die neue blaue Ausweiskarte**, die mit dieser Nummer allen Abonnenten zugestellt wird, die das **II. Halbjahr** einbezahlt haben. Alle früheren Ausweiskarten in anderen Farben werden damit ungültig. Der Eintritt von Fr. 4.—, der unsere Unkosten decken soll, kann nur in Verbindung mit der neuen Ausweiskarte gelöst werden. Wollen Sie bitte beides gut aufbewahren und gegebenenfalls bei der Kontrolle durch unsere Aufsichtsorgane (blauweiße Rosetten) vorweisen. Die übrigen Bedingungen setzen wir als bekannt voraus: **Am Fest keine Fremden, auch wenn sie Artkollegen sind, als Gäste einführen. Die Ausweiskarten sind nicht übertragbar**; Mißbrauch schädigt nicht nur Sie, sondern alle! Wer diese leider notwendigen Dinge beachtet, bewahrt die verantwortlichen Kameraden vor manchem Aerger und verkürzt ihnen die Schulmeisterei an einem festlichen Abend! — Rolf.

Vaut-il la peine d'assister à la fête d'automne?

Nous croyons que oui! — Un orchestre ouvrira le bal à 20 heures. A 21 h. vous verrez un film documentaire, et à 23 h. commencera notre Programme de Cabaret, cette fois même avec quelques „premières“ !! Nous ne pouvons en dire davantage! —

Faites en sorte que la fête se déroule sans anicroche. Il suffit pour cela que vous observiez ce qui suit: **Seule sera valable la nouvelle carte de légitimation bleue** qui est adressée, avec le présent numéro, à tous ceux qui ont payé leur abonnement pour le **second semestre**. Ainsi, toutes les cartes délivrées antérieurement, de quelle couleur qu'elles soient ne seront plus valables. La taxe d'entrée de fr. 4.—, perçue en vue de couvrir nos frais, ne pourra donc être acquittée que sur présentation de la nouvelle carte de légitimation. Vous voudrez bien conserver soigneusement le billet d'entrée et la carte de légitimation afin de pouvoir les présenter, le cas échéant, à nos contrôleurs (qui porteront une rosette bleue et blanche). Quant aux autres conditions, nous supposons que vous les connaissez: Il est interdit d'introduire comme invités des personnes étrangères à notre Club, même s'il s'agit d'„initiés“. Les cartes de légitimation ne sont pas transmissibles. En violant cette prescription, vous faites du tort non seulement à vous-même, mais à tout le monde! Celui qui observe ces règles, malheureusement inévitables, épargne maintes contrariétés aux organisateurs de la fête, ceux-ci étant particulièrement heureux de ne pas être obligés de jouer au maître d'école.